








Di Onigaid Rivenj

-  Zulu folktale
-  Wiehan de Jager
-  Georgette McGlashen
-  Jamaican Creole
-  Level 4





Dis a di stuori bout Hngede di Onigaid bod, an wahn krieven yong man niem Gingiile. Wan die wail Gingiile did de out a ont im ier Hngede a mek naiz. Gingiile mout staat waata az im a tingk bout oni. Im stap an lisen gud, an a sorch so til im did si di bod pan di chrii lim uova im ed. "Chitik-chitik-chitik," di likl bod a shiek op imself, wail im a flai go uova di neks chrii, an di neks wan. "Chitik-chitik-chitik," im did a kaal an a stap nou an den fi mek shuur se dat Gingiile did a fala im.



Afta aafan-owa, dem did riich wahn big wail fig chrii. Hngede a jomp op an dong laik im mad aal bout di chrii lim dem. Den im stap pan wahn lim an kak im ed tuwaadz Gingiile laik im a se, "Siit ya! Kom nou! Wa a tek yu so lang?" Gingiile kudn si no biiz fram anda di chrii, bot im did chos Hngede.



So Gingiile pudong im ontin spier anda di chrii, gyada som jrai stik an kech op wahn sumaal faiya. Wen di faiya staat bon gud, im put wahn lang jrai stik inna di migl a di faiya. Di ud di nuon espeshali fi mek op uol iip a sumuok wen it a bon. Im staat klaim, a uol aan pan di kuul en a di stik we a sumuok wid im tiit.



Likl afta dat im kuda ier di bizi biiz dem a boz loud. Dem did a go in an out a wahn uol inna di chrii chonk – dem aiv. Wen Gingiile riich di aiv im push di en a di stik wid di sumuok pan it inna di uol. Di biiz dem rosh kom out, mad an beks. Dem flai we bikaaz dem neva laik di sumuok – bot nat bifuor dem gi Gingiile som at sting!



Wen di biiz dem kom out, Gingiile push im an dem inna di nes. Im tek out som anfol a wieti onikuom, a jrip wid rich oni an fol a fat, wait bruud. Im put di kuom gud-gud inna di pouch we im did a kyari pan im shoulda, an staat klaim dong di chrii.



Hngede did ankshos a wach evriting we Gingiile did a du. Im did a wiet fi im lef a fat piis a onikuom az a tangk yuu present fi di Onigaid. Hngede jomp fram lim tu lim, niera an niera tu di grong. Fainali Gingiile riich di batam a di chrii. Hngede siddong pan wahn rak stuon nier di bwaai pikni an a wiet fi im riwaad.



Bot, Gingiile out di faiya, pik op im spier an staat waak go a im yaad, an naa pie di bod no main. Hngede baal out mad-mad, "Viktaa! Viktaa!" Gingiile stap, an luk pan di likl bod an bos out a loud laaf. "Yu waahn som oni, iihn, mi fren? Ha! Bot a mi du aal a di wok, an get aal a di sting dem. Wa mek mi shuda shier non a dis nais oni wid yu?" Den im waak aaf. Hngede did wel beks! Dis a no no wie fi chriit im! Bot im wuda av im rivenj.



Wan die bout kopl wiik afta Gingiile ier di oni kaal fram Hngede. Im memba di nais tiesin oni, an ori op an fala di bod agen. Afta im liid Gingiile schriet pan di ej a di faris, Hngede stap an res anda wahn big ambrela maka chrii. "Aaa," Gingiile tingk tu imself. "Di aiv mos de inna di chrii." Im ori op an kech wahn sumaal faiya an staat klaim, wid di lim we a sumuok inna im tiit. Hngede siddong an did a wach.



Gingiile did a klaim, an a wanda wai im no ier di yuuzhal boz. "Miebi di aiv did de diip inna di chrii," im tingk tu imself. Im jrag imself op pan aneda lim. Bot insted a di aiv, im did a luk schriet inna wahn lepad fies! Lepad did wel beks kaaz ar sliip get badli distorb. Shi skwiiz ar yai dem tageda, uopm ar mout an shuo ar big-big an wel shaap tiit dem.



Bifuor Lepad kuda lik aafa Gingiile, im ori op dong di chrii. Inna im ori im mis a lim, an jrap wid a loud naiz pan di grong an twis im angkl. Im limp aaf az faas az im kud. Loki fiim, Lepad did tuu sliipi fi ron im dong. Hngede, di Onigaid get im rivenj. An Gingiile did lorn im lesn.



So, wen Gingiile pikni dem ier di stuori bout Hngede dem av rispek fi di likl bod. Enitaim dem riip oni, dem mek shuur se dem lef di bigis paat a di onikuom fi di Onigaid!



Storybooks Jamaica

global-asp.github.io/storybooks-jamaica

Di Onigaid Rivenj

Written by: Zulu folktale

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: Georgette McGlashen

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by [Storybooks Jamaica](https://global-asp.github.io/storybooks-jamaica) in an effort to provide children's stories in Jamaica's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).